



51927



(ES)	DESMONTADOR Y TENSOR DE CORREAS EN POLY-V	2
(EN)	POLY-V BELT TENSIONER AND DISASSEMBLER	3
(FR)	OUTIL DE DÉMONTAGE ET TENSION DE COURROIES EN POLY-V	4
(DE)	SPANNVORRICHTUNG FÜR KEILRIPPENRIEMENS UND ABZIEHVORRICHTUNG	5
(IT)	KIT DI SMONTAGGIO E MESSA IN TENSIONE DI CINGHIE POLY-V	6
(PT)	DESMONTADOR E TENSOR DE CORREIAS EN POLI-V	7
(RO)	APARAT PT. DEMONTAT ȘI MONTAT CURELE AUX. POLI-V	8
(NL)	V-RIEMENSPANNINGSTESTER+ TREKKER	9
(HU)	POLY CHAIN SZÍJHAJTÁS FESZÍTÉSI SZER ÉS LESZEDŐ	10
(RU)	УСТРОЙСТВО НАТЯЖЕНИЯ ПОЛИКЛИНОВОГО РЕМНЯ И СЪЕМНИК	11
(PL)	PRZYRZĄDY DO DEMONTAŻU PASKÓW KLINOWYCH	12

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES



1

2

DESMONTAJE DE LA CORREA

Enganche la herramienta (1) a la polea de la correa de distribución y apriete la palomilla.

Inserte en una llave de carraca el extensor y el vaso adecuado.

Gire la carraca en sentido horario y la correa se desmontará a lo largo del bisel de la herramienta.

**MONTAJE DE LA CORREA**

Enganche la herramienta (2) a la polea de la correa de distribución y apriete la palomilla.

Inserte en una llave de carraca el extensor y el vaso adecuado.

Gire la carraca en sentido horario y guíe la correa manualmente por encima de la herramienta y dentro de la polea.

Compruebe que una vez insertada la correa esté alineada correctamente en la polea.

Recomendamos girar el motor dos o tres veces para hacer esta comprobación.

⚠ NOTA: Cuando trabaje con vehículos de 16 válvulas, monte la correa poly-v más larga primero y la más corta después.



EN

MANUAL OF INSTRUCTIONS

**BELT REMOVAL**

Hook the tool (1) to the pulley of the timing belt and tighten the knob.

Insert into a ratchet wrench an extender and suitable socket.

Turn the ratchet clockwise and dismount the belt along the bevel of the tool.

**BELT MOUNTING**

Hook the tool (2) to the pulley of the timing belt and tighten the knob.

Insert into a ratchet wrench an extender and suitable socket.

Rotate the ratchet clockwise and manually guide the belt over the tool and inside the pulley.

Check that once inserted the belt is properly aligned in the pulley.

We recommend turning the engine two or three times to make this check.

⚠ NOTE: When working with 16 valves vehicle, mount the poly-v belt longest first and the shortest later.



FR

GUIDE D'UTILISATION



1

2

DEPOSE DE LA COURROIE

Accrocher l'outil (1) sur la poulie de la courroie de distribution et serrer la colombe.

Insérez dans un cliquet la barre d'extension et d'douille approprié.

Tournez la clé à cliquet dans le sens horaire et démonter la courroie le long du biseau de l'outil.

**MONTAGE DE LA COURROIE**

Accrocher l'outil (2) sur la poulie de la courroie de distribution et serrer la colombe.

Insérez dans un cliquet le barre d'extension et le douille approprié.

Tournez la clé à cliquet dans le sens horaire et de guider manuellement la courroie sur l'outil et à l'intérieur de la poulie.

Vérifier que la ceinture une fois inséré est correctement aligné dans la poulie.

Nous recommandons de mettre le moteur deux ou trois fois pour procéder à cette vérification.

⚠ REMARQUE: Lorsque vous travaillez avec 16 soupapes véhicule, monter la courroie Poly-V longue première et la plus courte plus tard.



DE

BEDIENUNGSANLEITUNG



1

2

GÜRT ENTFERNT

Haken Sie das Werkzeug (1) an der Riemenscheibe des Zahnriemens und ziehen Sie den Knopf. Legen Sie in einen Ratschenschlüssel ein Streckmittel und geeignete Steckdose. Drehen Sie die Ratsche im Uhrzeigersinn und demontieren den Gürtel entlang der Schräge des Werkzeugs.

**GÜRTELHALTERUNG**

Haken Sie das Werkzeug (2) an der Riemenscheibe des Zahnriemens und ziehen Sie den Knopf. Legen Sie in einen Ratschenschlüssel ein Streckmittel und geeignete Steckdose. Drehen Sie die Ratsche im Uhrzeigersinn drehen und den Riemen über dem Werkzeug und im Inneren der Riemenscheibe von Hand zu führen. Überprüfen Sie, dass, sobald das Band richtig in der Riemenscheibe ausgerichtet eingelegt. Wir empfehlen, den Motor zwei oder drei Mal, um diese Prüfung zu machen.

⚠ HINWEIS: Bei der Arbeit mit 16 Ventilen Fahrzeug, montieren Sie den Poly-V Riemen längste erste und die kürzeste später.



IT

MANUALE D'USO

**RIMOZIONE DELLA CINGHIA**

Agganciare l'utensile (1) alla puleggia della cinghia dentata e serrare la manopola.

Inserire in un cricchetto un prolunghe e la bussole adatta.

Girare il cricchetto in senso orario e togliere il nastro lungo la smussatura dello strumento.

**MONTAGGIO DELLA CINGHIA**

Agganciare l'utensile (2) alla puleggia della cinghia dentata e serrare la manopola.

Inserire in un cricchetto un prolunghe e la bussole adatta.

Ruotare il cricchetto in senso orario e guidare manualmente la cinghia sopra lo strumento e all'interno della puleggia.

Verificare che la cintura una volta inserito è allineato correttamente nella puleggia.

Si consiglia di girare il motore a due o tre volte per fare questo controllo.

⚠ NOTA: Quando si opera con veicoli di 16 valvole, montare il poli-v cintura più lunga prima e la più breve in seguito.



PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES



①

②

REMOÇÃO DA CORREIA

Prenda a ferramenta (1) para a polia da correia dentada e aperte o botão. Insira em no roquete um extensor de catraca e uma chave adequada. Rode a catraca e desmontar a correia ao longo do chanfro da ferramenta.

**MONTAGEM DA CORREIA**

Prenda a ferramenta (2) para a polia da correia dentada e aperte o botão. Insira em no roquete um extensor de catraca e uma chave adequada. Girar a catraca e orientar manualmente o cinto sobre a ferramenta e no interior da roldana. Verifique que o cinto uma vez inserido está alinhada corretamente na polia. Recomendamos liga o motor duas ou três vezes para fazer essa verificação.

⚠ NOTA: Quando se trabalha com veículos de 16 válvulas montado poli-v correia mais longa primeiro eo mais curto depois.



RO

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

**DEZASAMBLAREA CURELEI**

Atașați unealta (1) la fulia curelei de distribuție și apăsați brațul.

Introduceți într-o cheie cu clichet prelungitorul și tubulara adecvată.

Rotiți clichetul în sensul acelor de ceasornic iar curea se va dezambla de-a lungul cadrului frontal al uneltei.

**MONTAREA CURELEI**

Atașați unealta (2) la fulia curelei de distribuție și apăsați brațul.

Introduceți într-o cheie cu clichet prelungitorul și tubulara adecvată.

Rotiți clichetul în sensul acelor de ceasornic și ghidați curea manual pe deasupra uneltei și în interiorul fuliei.

Verificați ca, odată introdusă curea, să fie aliniată corect în fulie. .

Se recomandă pornirea motorului de două sau de trei ori pentru a face această verificare.

⚠ NOTĂ: Când se lucrează cu vehicule pe 16 valve, montați curea poly-v mai întâi, iar cea mai scurtă după.



NL

INSTRUCTIEHANDLEIDING

**VERWIJDERING VAN DE RIEM**

Bevestig het gereedschap (1) aan de distributieriemschijf en klem de hendel vast. Steek in de ratel een verlenging met een geschikte kop. Draai de ratel met de klok mee en verwijder de riem langs de gereedschapskegel.

**INSTALLATIE VAN DE RIEM**

Bevestig het gereedschap (2) aan de distributieriemschijf en klem de hendel vast. Steek in de ratel een verlenging met een geschikte kop. Draai de ratel met de klok mee en leid de riem met de hand over het gereedschap en in de riemschijf. Controleer of de gemonteerde riem samenvalt met de sleuven van de schijf. We raden aan om de motor twee of drie slagen te draaien om de juiste installatie van de riem te controleren.

⚠️ BEMERKING: als u werkt met 16 kleppen-voertuigen, installeer eerst een lange poly-V-riem en vervolgens - een korte.



HU

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

**A BORDÁSSZÍJ ELTÁVOLÍTÁSA**

Rögzítse a szerszámot (1) a szíjtárcsára és rögzítse a fogantyút.

Helyezze a hosszabbító vezetékét a megfelelő fejjel a racsnisba.

Forgassa az ütközőt az óramutató járásával megegyező irányba és távolítsa el a bordásszíjat a szerszámkúp mentén.

**A BORDÁSSZÍJ TELEPÍTÉSE**

Rögzítse a szerszámot (2) a szíjtárcsára és rögzítse a fogantyút.

Helyezze a hosszabbító vezetékét a megfelelő fejjel a racsnisba.

Forgassa az ütközőt az óramutató járásával megegyező irányba és kézzel irányítsa a szalagot a szerszámra és a szíjtárcsa belsejébe.

Ellenőrizze, hogy az alkalmazott öv egybeesik-e a szíjtárcsa nyílásaival.

Ajánlatos a motort két vagy három fordulatnyit elforgatni, hogy ellenőrizze a szíj helyes beszerelését.

⚠ MEGJEGYZÉS: 16 szelepes járműveknél először szereljen fel a hosszú bordásszíjat, majd a rövidet.



RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ДЕМОНТАЖ РЕМНЯ**

Прикрепите инструмент (1) к шкиву ремня привода газораспределительного механизма и затяните ручку.

Вставьте в трехточечный ключ удлинитель и подходящую розетку.

Поверните храповик по часовой стрелке и демонтируйте ремень вдоль скоса инструмента.

**МОНТАЖ РЕМНЯ**

Прикрепите инструмент (2) к шкиву ремня привода газораспределительного механизма и затяните ручку.

Вставьте в трехточечный ключ удлинитель и подходящую головку.

Поверните храповик по часовой стрелке и вручную насадите ремень на шкив.

Убедитесь, что после вставки ремень правильно и ровно стоит в шкиве.

Мы рекомендуем повернуть двигатель два или три раза, чтобы выполнить эту проверку.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ: При работе с 16-клапанным транспортным средством монтируйте ремень сначала самым длинным и самым коротким позже.





1

2

ŚCIĄGANIE PASA

Przymocuj narzędzie (1) do koła pasowego paska rozrządu i dokręć uchwyt.

Włóż grzechotkę do przedłużacza z odpowiednią główką.

Obróć grzechotkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara i zdejmij pasek wzdłuż stożka narzędzia.



INSTALACJA PASA

Przymocuj narzędzie (2) do koła pasowego paska rozrządu i zaciśnij uchwyt.

Włóż grzechotkę do przedłużacza z odpowiednią główką.

Przekręć grzechotkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara i ręcznie poprowadź pasek nad narzędziem i wewnątrz koła pasowego.

Sprawdź, czy nałożony pas pasuje do rowków koła pasowego.

Zaleca się przekręcenie silnika o dwa lub trzy obroty w celu sprawdzenia prawidłowej instalacji paska.

⚠ UWAGA: podczas pracy z 16-zaworowymi pojazdami należy najpierw założyć długi wieloklinowy pas, a następnie krótki.



51927



www.jbmcamp.com

C/ Rejas, 2 - P5, Oficina 17
28821 Costada (Madrid)
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437